

No. 15590

**PHILIPPINES
and
LIBYAN ARAB REPUBLIC**

**Cultural Agreement. Signed at Tripoli on 17 November
1976**

Authentic texts: Arabic and English.

Registered by the Philippines on 22 March 1977.

**PHILIPPINES
et
RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE**

Accord culturel. Signé à Tripoli le 17 novembre 1976

Textes authentiques : arabe et anglais.

Enregistré par les Philippines le 22 mars 1977.

مادة (١٠)

يقوم الطرفان المتعاقدان بوضع خطة عمل تنفيذية لهذه الاتفاقية في أقرب وقت ممكن .

مادة (١١)

تخضع هذه الاتفاقية للتصديس ، وتدخّل حيز النفاذ طبقاً للاجراءات الدستورية المعمول بها في البلدين .

وتصبح سارية المفعول اعتباراً من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليها .

حررت في طرابلس بتاريخ ١٢٩٦ هـ الموافق
١٩٧٦ م ، من نسختين أصليتين باللغتين العربية والانجليزية
وكلا اللغتين متساو في القوة القانونية .

عن حكومة الجمهورية العربية الليبية
على يد
د . على عبدالسلام المتريكي
وزير الدولة للشؤون الخارجية

عن حكومة الجمهورية الليبية
السيدة أميلدا روم والديز ماركوس

مادة (٤)

تمنح حكومة الفلبين لحكومة الجمهورية العربية الليبية كل التسهيلات لإنشاء مراكز اسلامية ومدارس لتعليم اللغة العربية بالفلبين وذلك وفقاً للقوانين والنظم المعمول بها في جمهورية الفلبين

مادة (٥)

يمنح الطرفان المتعاقدان كل منهما لآخر جميع التسهيلات الخاصة بقبول مواطني كل منهما في الجامعات والمعاهد والمدارس ومراكز التدريب المهني الموجودة لديه .

ويقوم الطرفان بدراسة امكانية مساواة الشهادات والاجازات التي تمنحها مدارس ومعاهد الطرف الآخر .

مادة (٦)

يحرص الطرفان المتعاقدان على أن تعضى الكتب الدراسية ووسائل الاعلام الأخرى في بلديهما بيانات صحيحة بقدر الامكان عن ثقافة وتاريخ وجغرافية التطور العام للبلد الآخر .

مادة (٧)

يشجع الطرفان المتعاقدان تبادل وترجمة وانتشار الكتب والمجلات الثقافية والعلمية والتعليمية التي تصدر بالبلد الآخر .

مادة (٨)

يشجع الطرفان المتعاقدان تبادل الفرق المسرحية والموسيقية وفرق الفنون الشعبية ، كما يشجعان تنظيم المهرجانات والشا طات الثقافية والندوات الأخرى .

مادة (٩)

يقوم الطرفان المتعاقدان حسب امكانات كل منهما بتبادل المعدات والأجهزة العنمية والترفيهية وذلك وصولاً بأهدافهما الثقافية المشتركة .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

اتفاقية ثقافية

بين

جمهورية الفلبين

والجمهورية العربية الليبية

ان حكومة جمهورية الفلبين

وحكومة الجمهورية العربية الليبية

• زغبة منهما في توطيد أواصر الصداقة بين شعبيهما ، وحرصا منهما على تقوية علاقات بلديهما في مجالات التربية والعلوم والثقافة والفنون على أساس من المساواة والاحترام المتبادلين .

فقد اتفقتا على عقد الاتفاقية الثقافية التالية :—

مادة (١)

يعمل الطرفان على استحداث كافة السبل والوسائل للتنمية وتوثيق عرى التعاون بينهما وخاصة في مجالات التربية والثقافة والفنون والرياضة والشباب .

مادة (٢)

يعمل الطرفان المتعاقدان في نطاق تبادل الأفكار والخبرات وذلك من أجل إيصال مومثرات هذا التعاون الى شعبيهما بهدف توثيق وتقوية التعاون بين هيئاتهما الثقافية والتعليمية والعلمية والرياضية .

مادة (٣)

يقدم كل طرف للطرف الآخر في حدود امكانياته منحاً دراسية بالجامعات والمعاهد الفنية ومراكز البحث العلمي والتدريب المهني ، ويعملان على تبادل المدرسين والمحاضرين والفرق الشعبية والفنية والمسرحية .